

## Sala de consultas para estrangeiros em Hiroshima

### Aos cidadãos estrangeiros! Seja bem vindo!

Vida cotidiana ; Para quem está passando uma situação apertada e por motivo da barreira de língua Japonesa ,não há como resolver o seu problema.

Por perca de emprego,a vida está difícil. Não tem amparo de bem-estar social? Como procurar uma moradia pública? Assistência médica,criar filhos,creche,educação escolar à criança,etc...Para os estrangeiros que possuem tais problemas existe a consulta

O intérprete poderá acompanhar na prefeitura, escola,órgãos públicos, etc...

### Entre em contato ,se existe algo que preocupa!

Mantido o sigilo. A consulta é gratuita.

Hiroshima Kokusai Kaigijou 1F Kokusai Kouryu Lounge  
(Hiroshimashi Naka ku Nakashima cho1-5)

Data e horário : **Segunda as sexta-feiras 9:00 ~ 16:00**  
(Excessão ; feriados,final do ano e dia 6 de Agosto)

Idioma : Português, nas terças, quintas e sexta-feira ,  
Espanhol , nas segundas, quartas e sexta-feira  
Chinês, de segunda a sexta-feira.

Há intérpretes voluntários em outras línguas.

TEL **082-241-5010**

FAX **082-242-7452**

### Consulta Volante

**Akikuyakusho** Kuseityoseika 2F(Akiku, Funakoshi minami  
3-4-36)

Data e horário : Sexta-feiras, 10:30 ~ 15:30

Idioma : Português , Espanhol

Tel: **082-821-4903**

### Trio Phone Service

(Intérpretes em vários idiomas pelo telefone)

Oferecemos serviço de “intérpretes em vários idiomas por telefone” no Salão de Intercâmbio Internacional, através do Trio Phone Service. Ligue para o Salão e obtenha a informação desejada no seu idioma através dos funcionários e intérpretes voluntários.

Podemos levar um tempo até encontrarmos um intérprete voluntário, pedimos sua compreensão antecipada.

■Informações **082-247-9715**

Hiroshima Heiwa Bunka center Kokusaikouryu raunji

Horário: Abril ~ Setembro 9:00 ~ 19:00

Outubro ~ Março 9:00 ~ 18:00

## Ventanilla de consultas para extranjeros en Hiroshima

### Para los extranjeros residentes ! Para servirles

Quando tiene preocupación de su economía familiar, por el desempleo, buscar subsidios para bienestar y vivienda pública, obtener informaciones tales como asistencia médica, crianza de los hijos, educación entre otras cosas. Los asesores intérpretes les atenderán. Ellos pueden acompañar a las instituciones públicas cuando haya necesidad.

### No tenga reparos en llamar por telefono !

Las consultas son gratuitas y se guarda absoluta reserva.

Lugar: KokusaikaigiJyo 1er piso en KokusaiKouryu Lounge  
1-5 Nakashima-cho Nakaku Hiroshima-shi

Día y horario: **Lunes a Viernes 9:00 ~ 16:00** (excepto los días feriados, fines y principios del año,6 de agosto)

Idioma: Portugués martes-jueves-viernes  
Español lunes-miércoles-viernes  
Chino lunes a viernes

Para otros idiomas,se hace la consulta con el apoyo de intérpretes voluntarios.

TEL **082-241-5010**

FAX **082-242-7452**

### Consulta Ambulante

**Aki kuyakusho** 2<sup>nd</sup> piso Kuseityoseika

(4 - 36 3 cho-me Funakoshi Aki-ku)

Horario: Los viernes 10:30 ~ 15:30

Idioma : Portugués, español

Tel: **082-821-4903**

### Trio Phone Service

Se ofrece intérprete en varios idiomas a través del teléfono en KokusaiKouryu lounge.Obtendrá la información deseada en su idioma a través de los personales o intérpretes voluntarios.Hay caso de que tarde tiempo para encontrar quien atiende a ud.. Le pedimos comprensión de antemano.

TEL **082-247-9715**

Centro Cultural de la paz de Hiroshima ,Kokusai Kouryu Lounge

Horario: Abril ~ Septiembre 9:00 ~ 19:00

Octubre ~ Marzo 9:00 ~ 18:00

## 广岛市外国人市民生活咨询处

### 致各位外国人市民！请利用！

在日本的生活中经常会遇到许多困难或不懂的事情，但是由于语言不通而不能询问他人！

针对就业困难，有什么福利制度？怎样找公营住宅？保健·医疗·育儿·保育、孩子的教育等···对于有各种烦恼的外国人市民，本咨询处有专门的翻译咨询员为您翻译和咨询。

另外根据需要还提供到区役所、学校等地的随行翻译。

### 敬请随意来电垂询！

严守秘密。免费咨询。

广岛国际会议场1楼 国际交流厅内

(广岛市中区中岛町1-5)

时 间 星期一~星期五 9:00~16:00

(节假日·年末年初·8月6日除外)

受理语言 葡萄牙语·西班牙语·中国语·英语

对于其他的语言，在志愿翻译的协助下提供咨询服务。

电话 **082-241-5010**

传真 **082-242-7452**

### 巡回咨询

安芸区役所 2楼 区政调整课内(安芸区船越三丁目4-36)

时 间 每星期五 10:30~15:30

受理语言 葡萄牙语·西班牙语

电 话 **082-821-4903**

### 三人电话服务(多语言的电话翻译)

广岛和平文化中心国际交流厅正在实施“三人电话服务”(电话多语言志愿翻译)

向国际交流厅拨打电话找到志愿翻译后,通过志愿翻译可以直接用母语了解知道的事情。

但如果无法找到志愿翻译时,受理时间可能会较长,请事先予以谅解。

电话 **082-247-9715**

财团法人 广岛和平文化中心国际交流厅

时间 4月~9月 9:00~19:00 10月~3月 9:00~18:00

## Daily Life Consultation Service for Residents of Hiroshima

### This service is for all residents of Hiroshima!

This consultation service is for residents of Hiroshima who have questions or concerns about everyday issues but who do not speak Japanese well!

If you have any questions or trouble regarding welfare services, public housing, insurance, medical services, child-raising, childcare, education, or anything else, we are here to help or offer advice.

If necessary, we can dispatch translators to accompany you to a ward office, school or other location.

### Feel free to give us a call for any reason!

We maintain strict confidentiality.  
Consultations are available free of charge.

- International Conference Center Hiroshima, 1st Floor. International Exchange Lounge (1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima City)

Date/Time: Monday to Friday  
(Except for national holidays, year-end and New Year holidays, and August 6)  
9:00 to 16:00

Languages available: Portuguese, Spanish, Chinese  
\* Other languages are available with the cooperation of language volunteers.

- ◆ Tel: **082-241-5010**
- ◆ Fax: **082-242-7452**

### Rotating Consultations

- Aki-kuyakusho (Ward Office) Kuseichoseika, 2nd Floor.  
Date/Time: Every Friday 10:30 to 15:30  
Languages available: Portuguese, Spanish  
Tel: **082-821-4903**

### Trio-Phone Service (Multilingual Interpretation by Telephone)

The International Exchange Lounge of the Hiroshima Peace Culture Foundation offers a Trio-Phone Service (volunteer multilingual interpretation by telephone).

Call the International Exchange Lounge to have a staff member or volunteer interpreter assist you in attaining information in your native language.

Please understand that some waiting time may be required for use of this service due to time needed in finding a volunteer interpreter for your language or other factors.

- Tel: **082-247-9715**  
International Exchange Lounge, Hiroshima Peace Culture Foundation
- Time: April to September 9:00 to 19:00  
October to March 9:00 to 18:00

## ひろしましがいこくじんし むん せいかつそうだん 広島市外国人市民の生活相談コーナー

ひろしまこくさいかいぎじょうかい こくさいこうりゅう  
広島国際会議場1階 国際交流ラウンジ内  
ひろしましなかくなかじまちょう  
(広島市中区中島町1-5)  
でん わ  
電話 **082-241-5010**

### 広島市外国人市民生活咨询处

広島国際会議場1楼 国際交流庁内  
(広島市中区中島町1-5)  
電話 **082-241-5010**

## Sala de consultas para estrangeiros em Hiroshima

Hiroshima Kokusai Kaigijou 1F Kokusai Kouryu Lounge  
(Hiroshimashi Naka ku Nakashima cho1-5)  
TEL **082-241-5010**

## Ventanilla de consultas para extranjeros en Hiroshima

KokusaikaigiJyo 1er piso en KokusaiKouryu Lounge  
(1-5 Nakashima-cho Nakaku Hiroshima-shi)  
TEL **082-241-5010**

## Daily Life Consultation Service for Residents of Hiroshima

International Conference Center Hiroshima,  
1st Floor. International Exchange Lounge  
(1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima City)  
TEL **082-241-5010**

### 区役所等行政機関・学校などの皆様へ!

窓口で外国人の方がいらっしゃって、言葉が通じなくて困っている!外国人の保護者とお話がしたい!など外国人の方の意思疎通ができず、困っているとき、「広島市外国人生活相談コーナー」の通訳相談員(ポルトガル語・スペイン語・中国語)が電話で通訳します。また、必要に応じて出向いて通訳し、諸手続きのお手伝いをします。お気軽にお電話ください。

## ひろしましがいこくじんし むん せいかつそうだん 広島市外国人市民の生活相談コーナー

### がいこくじんし むん ごりょう 外国人市民のみなさまへ!ご利用ください

にちじょうせいかつ、か こま  
日常生活で、わからないことや困ったことがあるけれども  
にほんご うま はな しゅうしょくなん せいかつ  
日本語が上手く話せないために相談できない!就職難で生活  
に困っている、福祉の制度はないのか? 公営住宅を探すには?  
ほけん・いりょう こもだ ほいく こくさいしやうたく ぎが  
保健・医療、子育て・保育、子どもの教育  
などなど・・・悩みをもっておられる外国人の皆さまに、  
つうやくそうだんいん たいあつ ひつよう あつやくじょ がっこう  
通訳相談員が対応します。また、必要に応じて区役所、学校など  
どうこう つうやく  
に同行して通訳します。

### お気軽にお電話ください!

ひみつ まも そろだん わりょう  
秘密は守ります。相談は無料です。

ひろしまこくさいかいぎじょうかい こくさいこうりゅう ない  
広島国際会議場1階 国際交流ラウンジ内  
ひろしましなかくなかじまちょう  
(広島市中区中島町1-5)  
ひ じ げつようび きんようび しゅくじつ ねんまつねんし がつ にち のぞ  
日 時 月曜日から金曜日 (祝日・年末年始・8月6日は除く)  
9:00 ~ 16:00

ちゅうごくごつうやくそうだんいん げつようび きんようび  
中国語通訳相談員: 月曜日から金曜日  
ポルトガル語通訳相談員: 火曜日・木曜日・金曜日  
スペイン語通訳相談員: 月曜日・水曜日・金曜日

た げんご じがく きょうりやく たいあつ  
その他の言語は、語学ボランティアの協力を得ながら対応  
でん わ  
電話 **082-241-5010**

FAX **082-242-7452**

### しゅんかいそうだん 巡回相談

あきくやくしよ かい くせいちやうせいかない  
安芸区役所 2階 区政調整課内  
あきくふなこしきんちやうめ  
(安芸区船越三丁目4-36)  
にち じ まいしゅうきんようび  
日 時 毎週金曜日 10:30 ~ 15:30  
たいあつげんご じ  
対応言語 ポルトガル語・スペイン語  
でん わ  
電話 **082-821-4903**

### トリオフォンサービス(電話による多言語通訳)

こくさいこうりゅう だんわ  
国際交流ラウンジに電話をすれば、スタッフやボランティア通訳者を通じて、母国語で知りたいことがわかります。  
ただし、ボランティア通訳者が見つからない場合など対応に時間がかかることがありますので、あらかじめご了承ください。

でんわ  
電話 **082-247-9715**  
ひろしまへいわぶんか こくさいこうりゅう  
(公財)広島平和文化センター国際交流ラウンジ  
じかん  
時間 4月~9月 9:00~19:00 10月~3月 9:00~18:00